Priest: Blessed is our God, always, now and ever, and unto the ages of ages.

Reader: Amen.

Clergy: Christ is risen from the dead, trampling down death by death, and on those in the tombs bestowing life! (thrice)

Choir: Christ is risen from the dead, trampling down death by death, and on those in the tombs bestowing life! (thrice)

While the choir chanteth, the priest censeth the people exclaiming:

The Priest reads the stichoi, and the choir sings the troparion after each stichos:

Priest: Let God arise and let His enemies be scattered, and let them that hate Him flee from before His face.

Choir: Christ is risen from the dead, trampling down death by death, and on those in the tombs bestowing life!

Priest: As smoke vanisheth, so let them vanish, as wax melteth before the fire.

Choir: Christ is risen from the dead, trampling down death by death, and on those in the tombs bestowing life!

Priest: So let sinners perish at the presence of God, and let the righteous be glad.

Choir: Christ is risen from the dead, trampling down death by death, and on those in the tombs bestowing life!

Priest: This is the day which the Lord hath made; let us rejoice and be glad therein.

Choir: Christ is risen from the dead, trampling down death by death, and on those in the tombs bestowing life!

Priest: Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Choir: Christ is risen from the dead, trampling down death by death, and on those in the tombs bestowing life!
bestowing life!

**Priest:** Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

**Choir:** Christ is risen from the dead, trampling down death by death, and on those in the tombs bestowing life!

**Clergy:** Christ is risen from the dead, trampling down death by death.

**Choir:** And on those in the tombs bestowing life!

**Priest:** CHRIST IS RISEN!

**People:** TRULY HE IS RISEN!

---

**Great Litany**

**Deacon:** In peace let us pray to the Lord.

**Choir:** Lord, have mercy.

**Deacon:** For the peace from above, and the salvation of our souls, let us pray to the Lord.

**Choir:** Lord, have mercy.

**Deacon:** For the peace of the whole world, the good estate of the holy churches of God, and the union of all, let us pray to the Lord.

**Choir:** Lord, have mercy.

**Deacon:** For this holy temple, and for them that with faith, reverence, and the fear of God enter herein, let us pray to the Lord.

**Choir:** Lord, have mercy.

**Deacon:** For our Great Lord and father, His Holiness Patriarch Kirill; and for our lord the Very Most Reverend Metropolitan Hilarion, First Hierarch of the Russian Church Abroad; and our lord the Most Reverend Archbishop Peter, for the venerable priesthood, the diaconate in Christ, for all the clergy and people, let us pray to the Lord.

**Choir:** Lord, have mercy.

**Deacon:** For this land [of the United States], its authorities and armed forces; for the God-preserved Russian land and its Orthodox people both in the homeland and in the diaspora, and for their salvation, let us pray to the Lord.

**Choir:** Lord, have mercy.

**Deacon:** That He may deliver His people from enemies visible and invisible, and confirm in us oneness of mind, brotherly love, and piety, let us pray to the Lord.
Choir: Lord, have mercy.
Deacon: For this city, (or this holy monastery),
every city and country and the faithful that dwell
therein, let us pray to the Lord.
Choir: Lord, have mercy.
Deacon: For seasonable weather, abundance of the
fruits of the earth, and peaceful times, let us pray
to the Lord.
Choir: Lord, have mercy.
Deacon: For travelers by sea, land, and air; for the
sick, the suffering; the imprisoned and for their
salvation, let us pray to the Lord.
Choir: Lord, have mercy.
Deacon: That we may be delivered from all
tribulation, wrath, and necessity, let us pray to the
Lord.
Choir: Lord, have mercy.
Deacon: Calling to remembrance our most holy,
most pure, most blessed, glorious Lady Theotokos
and Ever-Virgin Mary, with all the Saints, let us
commit ourselves and one another, and all our life
unto Christ our God.
Choir: To Thee O Lord.
Priest: For unto Thee is due all glory, honor, and
worship: to the Father, and to the Son, and to the
Holy Spirit: now and ever, and unto the ages of
ages.
Choir: Amen.

Lord, I Have Cried

Reader: In the 2nd Tone: Lord, I have cried unto
Thee, hearken unto me.
Choir: Lord, I have cried unto Thee, hearken unto
me. / Hearken unto me, O Lord.
Lord, I have cried unto Thee, hearken unto me. / Attend to the voice of my supplication, / when I
cry unto Thee/ Hearken unto me, O Lord.
Let my prayer be set forth / as incense before
Thee, / the lifting up of my hands / as an evening
sacrifice. / Hearken unto me, O Lord.

Reader: If Thou shouldest mark iniquities, O Lord,
O Lord, who shall stand?
Choir: For with Thee there is forgiveness.
Come let us worship God the Word, / Who was born of the Father before the ages, / and was incarnate of the Virgin Mary; / for having endured the Cross, / He gave Himself over to burial, as He Himself willed, / and having risen from the dead, // He saved me, the man who hath gone astray.

Reader: For Thy name’s sake have I patiently waited for Thee, O Lord; my soul hath waited patiently for Thy word,

Choir: My soul hath hoped in the Lord.

Christ our Savior, / having nailed to the Cross the handwriting against us, / blotted it out, and abolished the dominion of death; // we worship His Resurrection on the third day.

Reader: From the morning watch until night, from the morning watch,

Choir: Let Israel hope in the Lord.

With the archangels let us sing praises to the Resurrection of Christ, / for He is the Redeemer and Savior of our souls; / and in fearful glory and mighty power, // He is coming again to judge the world, which He hath fashioned.

Reader: For with the Lord there is mercy, and with Him is plenteous redemption;

Choir: And He shall redeem Israel out of all his iniquities.

Thee, the Crucified and buried, / did the angel proclaim to be Master, / and He said unto the women: / Come, see where the Lord lay, / for He is risen, as He said, for He is Almighty. / Wherefore, we bow down before Thee, who alone art Immortal; // O Christ, Giver of life, have mercy on us.

Reader: O praise the Lord, all ye nations;

Choir: Praise Him all ye peoples.

By Thy Cross Thou didst abolish the curse of the tree; / by Thy burial Thou hast slain the dominion of death; / and by Thine arising hast Thou enlightened the race of man. / Therefore, we cry out to Thee: // O Benefactor, Christ our God, glory be to Thee.

Reader: For He hath made His mercy to prevail over us,

Choir: And the truth of the Lord abideth forever.

Out of fear the gates of death were opened unto Thee, O Lord, / and the gatekeepers of hades, having beheld Thee, were afraid; / for Thou didst

Прěжде век от Отца рођдешуся Божио Слóву,/ воплощешуся от Девы Марии/, приидите, поклонимся./ Крест бо претерпěв/, погребěнно предадëся, яко Сам восхотë/, и воскресе из мёртвых,;// спасë мë заблуждающаго человëка.

Чтєц: Ймене рâди Твоегó потернèх Тя, Господи, потернè душá мой в слóво Твоё,

Лик: Уповá душá мой на Господà.

Христóс Спас наш/, ёже на ны рукописáние пригвоздїв на Крестë заклëди, и сëмиенную державу упразднëй,// поклонëмся Его триднёвному Воскрëсению.

Чтєц: От стражë утрëнния до ноќи, от стражë утрëнния

Лик: Да уповаëт Израîль на Господà.

Со Архáнгелья воспойм Христóво Воскресëние,// Той бо есть Избáвитель и Спас душ нàших/, и в слàве стращëней и крëпцей силë,;// пàки грядëт судìти миру, егожë создá.

Чтєц: Йяко у Господà мìльость, и мнóгое у Него избавлëние,

Лик: И Той избáвит Израîля от всех беззакоûй его.

Тебё Распёншагося и Погребённаго,// Ангел проповëда Владыку, и глаголаще женàм/, прииđите ви́дите, идёже лежàше Господь/, воскрëсё бо, яко речë, яко Всесилен/, Тёмже Тебë поклонëмся, Единому Безсмёртному,;// Жизнодàвче Христë, помилуй нас.

Чтєц: Хвалìте Господà всë языцы,

Лик: Похвалìте Его всë лидëе.

Крèстом Твоим упразднìл есì/, ѐже от дрèва клëтву/, погребëннèм Твоим умертвìл есì смерти державу/, востàнном же Твоим просветìл есì род человëчëский,/. Сèгò рâди вопиûм Ти:// Благодëтелю Христë Бóже наш, слàва Тебë.

Чтєц: Яко утвердился мîльость Его на нас,

Лик: И ìстина Господà пребывàет во век.

Отверзóшася Тебë, Господи,/ страхом врата смёртная,/ врàтницы же âдовы вицëвая Тя, убоиàсяся,/ врата бо мёдная сокрушил есì/, и
shatter the brazen gates, / and didst break the iron bars, / and thou didst lead us out of the darkness and the shadow of death, // and didst burst our bonds asunder.

**Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.**

Chanting the hymn of salvation, / with our lips let us call out: / Come ye all, in the house of the Lord let us fall down, saying: / O Thou Who wast crucified on the Tree, / and didst rise from the dead, and art in the bosom of the Father, // blot out our sins.

**Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.**

**Tone 2:** The shadow of the law passed away when grace arrived; / for, as the bush wrapped in flame did not burn, / so did the Virgin give birth and yet remain a virgin. / In place of the pillar of fire, the Sun of righteousness hath shone forth. / Instead of Moses, Christ is come, // the salvation of our souls.

**Deacon:** Wisdom, aright!

**Choir:** O gladsome Light of the holy glory of the immortal, heavenly, holy, blessed Father, O Jesus Christ: having come to the setting of the sun, having beheld the evening light, we praise the Father, the Son, and the Holy Spirit: God. Meet it is for Thee at all times to be hymned with reverent voices, O Son of God, Giver of life. Wherefore, the world doth glorify Thee.

**Deacon:** Let us attend.

**Priest:** Peace be unto all.

**Reader:** And to thy spirit.

**Deacon:** Wisdom! The Great Prokimenon in the 7th Tone.

What God is as great as our God? / Thou art God Who workest wonders.

**Choir:** What God is as great as our God? / Thou art God Who workest wonders.

**Stichos 1:** Thou hast made Thy power known among the peoples

**Choir:** What God is as great as our God? / Thou art God Who workest wonders.

**Stichos 2:** And I said: Now have I made a beginning; this change hath been wrought by the right hand of the Most High.
Choir: What God is as great as our God? / Thou art God Who workest wonders.

Stichos 3: I remembered the works of the Lord; for I will remember Thy wonders from the beginning.

Choir: What God is as great as our God? / Thou art God Who workest wonders.

Deacon: What God is as great as our God?

Choir: Thou art the God Who workest wonders.

Deacon: And that He will vouchsafe unto us the hearing of the Holy Gospel, let us pray unto the Lord God.

Choir: Lord, have mercy. (thrice)

Priest: Wisdom, aright! Let us hear the holy Gospel. Peace be unto all.

Choir: And to thy spirit.

Priest: The Reading is from the Holy Gospel according to St. John.

Choir: Glory to Thee, O Lord, glory to Thee.

Deacon: Let us attend.

John 20:19-25 §65

Then, the same day at evening, being the first day of the week, when the doors were shut where the disciples were assembled, for fear of the Jews, Jesus came and stood in the midst, and said to them, “Peace be with you.” When He had said this, He showed them His hands and His side. Then the disciples were glad when they saw the Lord. So Jesus said to them again, “Peace to you! As the Father has sent Me, I also send you.” And when He had said this, He breathed on them, and said to them, “Receive the Holy Spirit. If you forgive the sins of any, they are forgiven them; if you retain the sins of any, they are retained. Now Thomas, called the Twin, one of the twelve, was not with them when Jesus came. The other disciples therefore said to him, “We have seen the Lord.” So he said to them, “Unless I see in His hands the print of the nails, and put my finger into the print of the nails, and put my hand into His side, I will not believe.”

Choir: Glory to Thee, O Lord, glory to Thee.

Litany of Fervent Supplication

Deacon: Let us all say with our whole soul and
with our whole mind, let us say.

Choir: Lord, have mercy.

Deacon: O Lord Almighty, the God of our fathers, we pray Thee, hearken and have mercy.

Choir: Lord, have mercy.

Deacon: Have mercy upon us, O God, according to Thy great mercy, we pray Thee, hearken and have mercy.

Choir: Lord have mercy. (thrice)

Deacon: Again we pray for our Great Lord and father, His Holiness Patriarch Kirill; and our lord the Very Most Reverend Metropolitan Hilarion, First Hierarch of the Russian Church Abroad; and our lord the Most Reverend Archbishop Peter; and all our brethren in Christ.

Choir: Lord have mercy. (thrice)

Deacon: Again we pray for this land [of the United States], its authorities and armed forces; for the God-preserved Russian land and its Orthodox people both in the homeland and in the diaspora, and for their salvation.

Choir: Lord have mercy. (thrice)

Deacon: Again we pray to the Lord our God, that He may deliver His people from enemies both visible and invisible, and confirm in us oneness of mind, brotherly love, and piety.

Choir: Lord have mercy. (thrice)

Deacon: Again we pray for our brethren, the priests, the priestmonks, and all our brethren in Christ.

Choir: Lord have mercy. (thrice)

Deacon: Again we pray for the blessed and ever-memorable, holy Orthodox patriarchs; and pious kings and right-believing queens; and the founders of this holy temple (or: this holy monastery), and for all our fathers and brethren gone to their rest before us, and the Orthodox here and everywhere laid to sleep.

Choir: Lord have mercy. (thrice)

Deacon: Again we pray for mercy, life, peace, health, salvation, visitation, pardon and remission of the sins of the servants of God, the brethren of this holy temple.

Choir: Lord, have mercy. (thrice)

Deacon: Again we pray for them that bring offerings and do good works in this holy and all-

помышления нашего рцем.

Лик: Господи, помилуй.

Диакон: Господи Вседержителью, Боже отец наших, молим Ты ся, услышь и помилуй.

Лик: Господи, помилуй.

Диакон: Помилуй нас, Боже, по велий милости Твоей, молим Ты ся, услышь и помилуй.

Лик: Господи, помилуй. (трижды)

Диакон: Ещё молимся о Великом Господиине и отце нашем, Святейшем Патриарше Кириле; и о господине нашем Высокопреосвященнейшем Митрополите Илларионе, Первоверхове Русская Зарубежная Церкве; и о господине нашем Преосвященнейшем Архиепископе Петре, и о всей во Христе братии нашей.

Лик: Господи, помилуй. (трижды)

Диакон: Ещё молимся о стране сей [еже живём], властех и воинстве её, о Богохранений стране Российстей, и о православных людех её во отечествии и разсёании сущих, и о спасении их.

Лик: Господи, помилуй. (трижды)

Диакон: Ещё молимся Господу Бого нашему о еже избави люди своя от враг видимых и невидимых, в нас же утвердити единомыслие, братолюбие и благочестие.

Лик: Господи, помилуй. (трижды)

Диакон: Ещё молимся о братиях наших, священициих, священноначалиях, и всем во Христе братстве нашем.

Лик: Господи, помилуй. (трижды)

Диакон: Ещё молимся о блаженных и присноблаженных святейших патриархов православных, и благочестивых царех и благоверных царциах, и создателей святыя храма сего (или: святая обители сей), и о всех прежде покойших отцах и братьях, зде лежащих и повсюду, православных.

Лик: Господи, помилуй. (трижды)

Диакон: Ещё молимся о милости, жьзни, мрье, здравии, спасении, посещении, прощеннии и оставлении грехов рабов Божих, братьи святаго храма сего (или: святага обители сей).

Лик: Господи, помилуй. (трижды)

Диакон: Ещё молимся о плодаосящих и добродеющих во святём и всечестнём храме
venerable temple, for them that minister and them
that chant; and for all the people here present, who
await of Thee great and abundant mercy.

Choir: Lord have mercy. (thrice)

Priest: For a merciful God art Thou, and the Lover
of mankind, and unto Thee do we send up glory, to
the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit,
now and ever, and unto the ages of ages.

Choir: Amen.

Choir: (Tone 8): Vouchsafe, O Lord, to keep us
this evening without sin. Blessed art Thou, O
Lord, the God of our fathers, and praised and
glorified is Thy name unto the ages. Amen.

Litany of Supplication

Deacon: Let us complete our evening prayer unto
the Lord.

Choir: Lord, have mercy.

Deacon: Help us, save us, have mercy on us, and
keep us, O God, by Thy grace.

Choir: Lord, have mercy.

Deacon: That the whole evening may be perfect,
holy, peaceful, and sinless, let us ask of the Lord.

Choir: Grant this, O Lord.

Deacon: An angel of peace, a faithful guide, a
guardian of our souls and bodies, let us ask of the
Lord.

Choir: Grant this, O Lord.

Deacon: Pardon and remission of our sins and
offenses, let us ask of the Lord.

Choir: Grant this, O Lord.

Deacon: Things good and profitable for our souls
and peace for the world, let us ask of the Lord.

Choir: Grant this, O Lord.
Deacon: That we may complete the remaining time of our life in peace and repentance, let us ask of the Lord.

Choir: Grant this, O Lord.

Deacon: A Christian ending to our life, painless, blameless, peaceful; and a good defense before the dread judgment seat of Christ, let us ask.

Choir: Grant this, O Lord.

Deacon: Calling to remembrance our most holy, most pure, most blessed, glorious Lady Theotokos and Ever-virgin Mary, with all the saints, let us commit ourselves and one another, and all our life unto Christ our God.

Choir: To Thee, O Lord.

Priest: For a good God art Thou and the Lover of mankind, and to Thee do we send up glory: to the Father, and to the Son, and the Holy Spirit: now and ever, and unto the ages of ages.

Choir: Amen.

Priest: Peace be unto all.

Choir: And to thy spirit.

Deacon: Bow your heads unto the Lord.

Choir: (slowly) To Thee, O Lord.

Priest: exclamation: Blessed and most glorified be the dominion of Thy kingdom: of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit, now and ever, and unto the ages of ages.

Choir: Amen.

Apostichach
And after the exclamation, we chant the Resurrection Apostichon of the Octoechos:

Tone 2: Thy resurrection, O Christ our Savior, / hath illumined the whole universe; / and Thou hast called forth Thy creation. // O Lord almighty, glory be to Thee!

Paschal Stichera, tone 5

Stichos: Let God arise and let His enemies be scattered.

A Pascha sacred today hath been shown unto us; a Pascha new and holy, a Pascha mystical, a Pascha all-venerable! A Pascha that is Christ the Redeemer; a Pascha immaculate, a great Pascha; a Pascha of the faithful; a Pascha that hath opened the gates of Paradise to us; a Pascha that doth sanctify all the faithful.

Диакон: Прочее время живота нашего в мире и покаянии скончати, у Господа просим.

Лик: Подай, Господи.

Диакон: Христианский кончыны живота нашего, безболезненны, непостыды, мирны и добраго ответа на страшным судици Христове просим.

Лик: Подай, Господи.

Диакон: Пресвятую, пречистую, преблагословенную, славную Владычицу наше Богородицу и Приснодеву Марию со всеми святыми помянувше, саи себи и друг другу, и весь живот наш Христу Бого предадим.

Лик: Тебе, Господи.

Иерей: Яко благ и человеколюбец Бог еси, и Тебе славу возсылаем, Отцу, и Сыну, и Святому Духу, ныне и присно, и во веки веков.

Лик: Амины.

Иерей: Мир всем.

Лик: И духови твоему.

Диакон: Главы наша Господеви приклоним.

Лик: (медленно) Тебе, Господи.

Иерей: возглас: Быди держава Царства Твоего благословена и препрославлена, Отцъ, и Сына, и Святаго Духа, ныне и присно, и во веки веков.

Лик: Амины.

Стихиры на стиховне

Чтец: Стихиры воскрестная, глас 2:

Стихира: Воскресение Твоё, Христе Спасе, всю просвети вселенную, и призвал еси Твоё создание, Всесильне Господи, слава Тебе.

Стихиры Пасхи, глас 5-й:

Стих: Да воскреснет Бог, и расточатся врази Его.

Пасха/ священная нам днесь показаешь; Пасха ныя святая; Пасха таинственная; Пасха всесвятая; Пасха Христос Избавитель; Пасха непорочная; Пасха великая; Пасха вёрных; Пасха двери райские нам отверзающая; Пасха всех освящающая вёрных.
Stichos: As smoke vanisheth, so let them vanish. Come from the vision, O ye women, bearers of good tidings, and say ye unto Sion: Receive from us the good tidings of the Resurrection of Christ; adorn thyself, exult, and rejoice, O Jerusalem, for thou hast seen Christ the King, like a bridegroom come forth from the tomb.

Stichos: So let sinners perish at the presence of God, and let the righteous be glad. The myrrh-bearing women in the deep dawn stood before the tomb of the Giver of life; they found an angel sitting upon the stone, and he, speaking to them, said thus: Why seek ye the Living among the dead? Why mourn ye the Incorruptible amid corruption? Go, proclaim unto His disciples.

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

It is the Day of Resurrection, let us be radiant for the feast, and let us embrace one another. Let us say, Brethren, even to them that hate us, let us forgive all things on the Resurrection, and thus let us cry out: Christ is risen from the dead, trampling down death by death, and on those in the tombs bestowing life.

Christ is risen from the dead, trampling down death by death, and on those in the tombs bestowing life! (thrice)

Dismissal

Priest: Wisdom!

Choir: Father bless!

Priest: He that is, is blessed, Christ our God, always, now and ever, and unto the ages of ages.

Choir: Amen. Establish, O God, the holy Orthodox Faith of Orthodox Christians unto the ages of ages.

Clergy: Christ is risen from the dead, trampling...
down death by death.

Choir: And on those in the tombs bestowing life!

Priest: May Christ our true God, Who rose from the dead, and trampled down death by death and upon those in the tombs bestowed life, through the intercessions of His most pure Mother, of the holy and glorious Apostles, of our father among the saints, John Chrysostom, archbishop of Constantinople, and of all the saints, have mercy upon us and save us, for He is good and He loveth mankind.

Choir: Amen.

Priest: CHRIST IS RISEN! (thrice)
People: TRULY HE IS RISEN! (thrice)
Choir: Christ is risen from the dead, trampling down death by death, and on those in the tombs bestowing life! (thrice)
And unto us hath He granted life eternal; we worship His Resurrection on the third day.